

**Ой хвалиласе бела береза, край дароги стоячи
Чернігівська область / Дніпровське**

Ой хвалиласе бела береза, край дароги стоя[чи], у-и!

Oi uhkustas (uhkeldas) valge kask, tee ääres seistes, u-i!

На мине кара, а на мине кара белая да коре[ня], у-и!

Mul (või minu peal) on koor, mul on koor valge juurteni, u-i!

На мине галле, на мине галле, тонкеє, високе[є], у-и!

Mul on oksad, mul on oksad peened, kõrged, u-i!

На мине листе, на мине листе зелене, широке[є], у-и!

Mul on lehed, mul on lehed rohelistes, laiad, u-i!

Ой хвалиласе, малада Галечка, на пасаді сядя[чи], у-и!

Oi uhkeldas noor Galetška (tüdruku nimi), istudes *posadil**, u-i!

Шо в мене личко, шо в мене личко белее, рум'яне[є], у-и!

Kui mul on näokene, kui mul on näokene valge ja *põsepuna***, u-i!

Шо в мене славце, шо в мене славце вернее, приятне[є], у-и!

Kui mul on sõnakene, kui mul on sõnakene ustav, meeldiv, u-i!

Шо в мене каса, шо в мене каса русая да пое[са], у-и!

Kui mul on pats, kui mul on pats *hele**** puusani, u-i!

Oy khvalylase byela bereza, kray darohy stoya[chy], u-y!

Oi uhkustas (uhkeldas) valge kask, tee ääres seistes, u-i!

Na mynye kara, a na mynye kara byelaya da kore[nya], u-y!

Mul (või minu peal) on koor, mul on koor valge juurteni, u-i!

Na mynye hallye, na mynye hallye, tonkeye, vysoke[ye], u-y!

Mul on oksad, mul on oksad peened, kõrged, u-i!

Na mynye lystye, na mynye lystye zelene, shyroke[ye], u-y!

Mul on lehed, mul on lehed rohelistes, laiad, u-i!

Oy khvalylase, malada Halychka, na pasadi sedya[chy], u-y!

Oi uhkeldas noor Galetška (tüdruku nimi), istudes *posadil**, u-i!

Sho v mene lychko, sho v mene lychko byeleye, rum'yane[ye], u-y!

Kui mul on näokene, kui mul on näokene valge ja *põsepuna***, u-i!

Sho v mene slavtse, sho v mene slavtse vyemeye, pryatne[ye], u-y!

Kui mul on sõnakene, kui mul on sõnakene ustav, meeldiv, u-i!

Sho v mene kasa, sho v mene kasa rusaya da poye[ca], u-y!

Kui mul on pats, kui mul on pats *hele**** puusani, u-i!

* *posad* (укр посад, пасад) – koht pulmalaua taga kus istub noorpaar.

** *личко рум'яне* – *põsed* on punakad, see on ilusa ja terve inimese tunnus 😊

*** *Русая (русява) коса* – ruugejuukseline

https://www.polyphonyproject.com/en/song/BMI_UK17050097

https://www.polyphonyproject.com/uk/song/BMI_UK17050097 (ukrainakeelne)

Songs of the rites of passage / Wedding songs

Calendar and ritual songs / Spring songs / Volochebni (going round)

Performers: Herashchenko Halyna Ivanivna (1936), Novyk Nina Ivanivna (1951), Vlasenko Oksana Denysivna (1936)